

**HITZARMENA BILBOKO UDALAK ARTE
EDERREN BILBOKO MUSEOA
FUNDAZIOARI EMATEN DION
DIRULAGUNTZA IZENDUNA
BIDERATZEKO**

PARTE HARTZAILEAK

ALDE BATETIK, Gonzalo Olabarria Villota jauna, Bilboko Udalaren Kultura eta Gobernantza Saileko zinegotzi ordezkaria, udal horren izenean eta ordezkari modura. Helbidea: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbo; IFZ: P-4802400-D.

ETA BESTETIK Miguel Zugaza Miranda jauna, Arte Ederren Bilboko Museoa Fundazioaren izenean, entitate horretako zuzendaria baita. Helbidea: Museo plaza, 2 - 48009 Bilbo; IFK.: G95122321.

ADIERAZITAKOA

- I. Arte Ederren Bilboko Museoa Fundazioak, besteak beste, euskal kulturaren arloan lan egiten duela.
- II. Fundazioak Arte Ederren Bilboko Museoko antzinako arte, arte moderno eta arte garaikidearen bildumak batzea, iraunaraztea, aztertzea eta erakustea xede du, baita horiek aberastea, zerbitzuak iraunaraztea eta kalitateko kultur jarduerak sustatzea, gizartea hezten laguntzeko eta Euskadiko Autonomia Erkidegoko kultur balioak proiektatzeko.
- III. Helburu horietarako elkarteak programa bat garatzen du. Horretan urian egiten diren kultur jarduera batzuk daude eta aurten, besteak beste, xede du erantsitako jardueren proiektua eta aurrekontua garatzea.

**CONVENIO POR EL QUE SE CANALIZA LA
SUBVENCIÓN NOMINATIVA QUE EL
AYUNTAMIENTO DE BILBAO CONCEDE A LA
FUNDACIÓN MUSEO DE BELLAS ARTES DE
BILBAO**

REUNIDOS

DE UNA PARTE, D. Gonzalo Olabarria Villota, Concejal Delegado del Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao, actuando en nombre y representación de este Ayuntamiento, que tiene su domicilio en Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1, (48007 Bilbao) y el NIF P-4802400-D.

DE OTRA PARTE, D. Miguel Zugaza Miranda, en nombre y representación de Arte Ederren Bilboko Museoa Fundazioa – Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao, de la que es Director; entidad con domicilio en Bilbao (48009), Museo Plaza, 2 y CIF G95122321.

EXPONEN

- I. Que Arte Ederren Bilboko Museoa Fundazioa – Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao es una entidad que, entre otros campos, trabaja en torno al desarrollo de la cultura vasca.
- II. Que la fundación tiene como fin reunir, conservar, estudiar y exhibir la colección de arte antiguo, moderno y contemporáneo del Museo de Bellas Artes de Bilbao, procurar su enriquecimiento, mantener servicios y promover actividades culturales de calidad con el fin de contribuir decisivamente a la educación de la sociedad y a la proyección de los valores culturales de la Comunidad Autónoma Vasca.
- III. Que para estos fines, la arriba mencionada sociedad desarrolla una programación que incluye actividades culturales en la villa de Bilbao, teniendo entre los objetivos de este año realizar el programa de actividades que se desarrolla en el proyecto de actividades y presupuesto, que se adjunta.

- IV. Bilboko Udalak uste du fundazioak dituen xedeak eta berak dituenak bat datozela Bilbon kultur balioen garapenean era nabarmenean laguntzen dutelako.
- V. Inguruabar horiek kontuan hartuta, Bilboko Udalak lankidetzaz hitzarmen hau egiteari egoki deritza eta elkarre horri diru-laguntza izenduna ematea aurreikusi du.
- VI. Horretarako, aldeek Hitzarmen hau sinatzea adostu dute.

BALDINTZAK

BAT.- HELBURUA.- Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalaren eta Arte Ederren Bilboko Museoa Fundazioari ematen dion dirulaguntza izenduna bideratzea, entitate horrek bere urteko jarduna garatu dezan 2023an.

Entitate onuradunak urteko jarduerak 2023ko jardueren proiektuaren eta urte horretarako aurrekontuaren arabera gauzatu beharko ditu. Museoak agiri horiek aurkeztu ditu eta Hitzarmenaren I. (Proiektuaren aurrekontua) eta II. (2023ko jardueren proiektua) eranskinetan daude.

Hitzarmen honetako eranskinak hitzarmenaren atalak dira eta harekin batera sinatu beharko dira.

BI.- UDALAREN EKARPENA.- Bilboko Udalak 2.200.000,00 euroko diru-laguntza izenduna emango dio entitateari, 2023rako jardueren programa gauzatzeko. Diru-laguntza hori udalaren 2023ko aurrekontuaren 2023 11010 33310 4360400 partidaren kargura egingo da.

- IV. Que el Ayuntamiento de Bilbao considera que los fines de la fundación son comunes a los suyos propios por contribuir decisivamente al desarrollo de valores culturales en el término municipal de Bilbao.
- V. Que teniendo en cuenta estas circunstancias, el Ayuntamiento de Bilbao considera oportuno celebrar este convenio y, para ello, ha contemplado en su presupuesto para el ejercicio 2023 la concesión de una subvención nominativa a la referida entidad.
- VI. Que a tal fin, las partes acuerdan la suscripción del presente Convenio con arreglo a las siguientes.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO.- El objeto del presente Convenio es canalizar la subvención nominativa que el Ayuntamiento de Bilbao concede al Arte Ederren Bilboko Museoa Fundazioa – Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao para que la entidad pueda desarrollar su actividad anual a lo largo del ejercicio 2023.

La entidad beneficiaria deberá desarrollar su actividad anual conforme al proyecto de actividades para el año 2023 y el presupuesto para dicho ejercicio. Estos documentos, presentados por el Museo, figuran como Anexo I (presupuesto mínimo del programa) y Anexo II (proyecto de actividades para el 2023) del Convenio.

Estos Anexos forman parte del Convenio, por lo que deberán firmarse junto a él.

SEGUNDA.- APORTACIÓN MUNICIPAL.- El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a aportar la cantidad de 2.200.000,00€ como subvención nominativa a la entidad para que ésta pueda desarrollar su programa anual de actividades en el año 2023, con cargo a la partida 2023 11010 33310 4360400 del presupuesto municipal.

Diru-laguntza hau entitatearen urteko ustiapen defizita estaltzeko ematen da. Hortaz, diru-laguntzaren zenbatekoa ez da izango defizita baino handiagoa. Hori gertatuko balitz, soberako kopurua Bilboko Udalari itzuli beharko zaio.

Aipatutako ekarpena bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako beste diru-laguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Hala ere, laguntzen zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste laguntza, sarrera edo baliabideekin batuta.

HIRU.- DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK.- Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

LAU.- ORDAINKETAK.- Hitzarmena sinatu ondoren egingo dira ordainketak. hiruhilekoetako ordainketak izango dira eta diru-laguntzaren kopuruaren laurdena ordainduko da hiruhileko bakoitzean.

Salbuespen modura, ordainketa aldeztu aurretikoa izan daiteke, horrela egitea gomendatzen duten baldintzak egonez gero. Ordainketa horiek egiteko, erakunde onuradunari ez zaio bermea ezartzea eskatuko.

La subvención se concede para cubrir el déficit de explotación de la entidad durante el año, por lo que el importe de la subvención no podrá resultar superior a dicho déficit. Si se produjera dicha circunstancia, la diferencia deberá reintegrarse al Ayuntamiento de Bilbao.

La referida aportación será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere en cada caso el coste de los conceptos subvencionados.

TERCERA.- GASTOS SUBVENCIONABLES.- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

CUARTA.- ABONOS.- El abono de la aportación municipal se producirá, tras la formalización del Convenio, mediante abonos trimestrales, por el importe de la cuarta parte de la cantidad subvencionada.

No obstante, de forma excepcional se podrán adelantar dichos abonos, si concurren circunstancias que lo aconsejen. Para efectuar los abonos, que podrán ser anticipados, no se exigirá a la entidad beneficiaria la constitución de una garantía.

BOST.- AZPIKONTRATAZIOA.- Onuradunak jarduera osoa edo zati bat azpikontrata dezake.

Beste batekin hitzartutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20 baino handiagoa denean eta zenbateko hori 60.000 €.000 euro baino handiagoa denean, erakunde onuradunak kontratu idatzia sinatu beharko du hornitzaile horrekin; kontratu hori formalizatzeko, Udalak baimena eman beharko du aldez aurretik.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SEI.- BESTE BETEBEHAR BATZUK.- Aurreko baldintzan adierazitako betebeharrak gainera, aldeek beste hauek izango dituzte:

- Hitzarmen honen bidez diruz laguntzen diren jardueren berri emateko entitateak egiten dituen publizitate-eta zabalkuntza-ekintza guztietan Bilboko Udalaren parte-hartzea adieraziko du, kasu bakoitzean egoki den erara, eta beti ere udalaren logoa erabilita.
- Une bakoitzean euskeraren erabilera normalizatzeko indarrean dagoen araudia beteko dela bermatuko da.

QUINTA.- SUBCONTRATACIÓN.- El beneficiario podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad.

Cuando las actividades concertadas con un tercero excedan del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000€, la entidad beneficiaria deberá suscribir un contrato por escrito con ese proveedor, cuya formalización precisará la autorización previa del Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento de dicha Ley), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTA.- OTRAS OBLIGACIONES.- Además de la obligación señalada en la cláusula anterior, la colaboración se atenderá a lo siguiente:

- En los actos de publicidad y difusión de las actividades de la entidad se indicará la participación del Ayuntamiento de Bilbao en la forma adecuada a aquella, con la inclusión en todo caso del logo municipal.
- Se garantizará el cumplimiento de la normativa sobre normalización del uso del euskera vigente en cada momento.

- Diruz lagundutako programaren barruan antolatzen diren jardueretan udalaren ordezkariak sartzen utziko zaie.
- Jasotzaileak nahitaez jakinarazi beharko du beste laguntzarik jasotzen badu helburu bererako.

ZAZPI.- KOORDINAZIOA.- Kultura eta Gobernantza Sailak eta entitateak antolatzen dituzten kultur ekintzetan, programazioak koordinatzeko ahalegina egingo dute eta bakoitzaren kultur jarduerak buruzko informazioa emango diote beste aldeari.

Entitate onuradunak bermatuko du jarduerak horien inguruko prentsurrekoetan, protokolo-ekitaldietan, inaugurazioetan eta abarretan Bilboko Udalaren ordezkariak egongo direla.

Kultura eta Gobernantza Sailak eta entitateak aholkularitza eta laguntza emango diote elkarri helburu komunak betetzeko diren jarduerak egiten direnean, ahal den neurrian.

ZORTZI.- PROGRAMA ALDATZEA.- Programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udalari eskatu behar zaio idatziz; aldaketak egiteko beren-beregiko baimena eman behar du Udalak.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Saileko ordezkariari eskumena ematen dio aldaketa horiek baimentzeko.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- Se facilitará el acceso de representantes municipales a las actividades organizadas dentro del programa subvencionado.
- Se comunicará al Ayuntamiento de Bilbao la existencia de otras ayudas recibidas para la actividad subvencionada.

SÉPTIMA.- COORDINACIÓN.- El Área de Cultura y Gobernanza y la entidad intentarán coordinar sus programaciones en las actividades culturales que organicen, facilitando información sobre sus respectivas actividades culturales.

Por la entidad se asegurará la presencia de los representantes del Ayuntamiento de Bilbao en ruedas de prensa, actos protocolarios, inauguraciones, etc. que tengan relación con las citadas actividades.

El Área de Cultura Gobernanza y la entidad se prestarán asesoramiento mutuo y colaboración en el desarrollo de las actividades que responden a sus fines comunes en la medida de sus posibilidades.

OCTAVA.- MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA.- Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Helburu orokorretan eta/edo zehatzetan egindakoak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako aldaketak (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak justifikazioaren unean onartu ahal izango dira, betiere aldaketok onartzean beste batzuen eskubideetan kalterik egiten ez denean.

BEDERATZI.- JUSTIFIKAZIO-KONTUA. Entitateak Bilboko Udalari aurkeztu beharko dio gastu arruntetarako emandako diru-laguntzen justifikazio-kontua.

Agiri hauek osatuko dute justifikazio-kontua:

- a. Entitatearen urteko kontuak, kontu-ikuskariaren txostenarekin batera (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Arautegiko 80. artikulua).
- b. Jardueraren memoria. Bertan azalduko dira egindako jarduerak eta lortutako emaitzak.
- c. Diruz lagundutako zabalkunde-materiala, Bilboko Udalaren logotipoarekin.

Gastu arrunten diru-laguntzaren justifikazio-kontu hau Udalean aurkeztu behar da diru-laguntza jasotzen duen erakundearen

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

NOVENA.- CUENTA JUSTIFICATIVA.- La entidad deberá presentar al Ayuntamiento de Bilbao la cuenta justificativa de la subvención para gasto corriente regulada en el presente convenio.

La cuenta justificativa contendrá la siguiente documentación:

- a. Las cuentas anuales de la entidad con informe de auditor (art 80 del Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones).
- b. La memoria de actividad, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- c. Material de difusión del programa subvencionado en el que figure el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao.

La cuenta justificativa de la subvención para gastos corrientes deberá ser presentada al Ayuntamiento antes de que transcurra un mes de

gobernu-organoak 2023ko urteko kontuak onartu eta hilabete igaro baino lehen.

HAMAR.- INFORMAZIOA.- Entitateak Kultura eta Gobernantza Sailari bidaliko dizkio aipatutako programen oihartzuna ebaluatzeko informazioak eta datuak; horretarako, jardueraren memorian emaitzen adierazleak, prentsa-dosierrak eta abarrak sartuko ditu.

Adierazleek datu hauek erakutsiko dituzte, gutxienez:

- Jarduera-kopurua eta jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

HAMAIIKA.- DESEGITEA.- Hitzarmen hau desegiteko arrazoi izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea.
- Sinatzaileek, adostuta, hala egitea erabakitzea.
- Hitzarmenaren sinatzaile bakoitzak hartutako konpromisoak eta betebeharrak ez betetzea.
- Epaile baten ebazpenaz hitzarmena baliorik gabe uzten da.

HAMABI.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA.- Entitateak diru-laguntzaren zati bat edo kopuru osoa itzuli beharko du, bigarren baldintzako bigarren paragrafoan aurreikusitako kasuetan, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean zein Diru-laguntzen Arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan aurreikusitako kasuetan.

Hala ere, entitateak gehiegizko finantzazioa lortzen badu diru-laguntza honen aurrekontu-ekitaldian, gehiegizko finantzazio hori aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak konpentsatzeko erabil ditzake, erakundearen patronoek horretarako baimena ematen badute.

la aprobación de las cuentas anuales del 2023 por el órgano de gobierno de la entidad beneficiaria.

DÉCIMA.- INFORMACIÓN.- La entidad se compromete a remitir al Área de Cultura y Gobernanza las informaciones y datos para evaluar la repercusión de los referidos programas, mediante la aportación en la memoria de la actividad de indicadores de resultados, dossiers de prensa,...

Los indicadores mostrarán, al menos, los siguientes datos:

- Número de actividades y número de personas asistentes a esas actividades.

UNDÉCIMA.- RESOLUCIÓN.- Constituyen causa de resolución del convenio:

- Por el transcurso del plazo de vigencia del convenio.
- El acuerdo unánime de los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes del presente convenio.
- La decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

DUODÉCIMA.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.- La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención, si se produjera las circunstancias previstas en cláusula segunda, segundo párrafo, en la Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones, y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

No obstante lo indicado en el párrafo anterior, si la entidad beneficiaria obtuviera un exceso de financiación en el ejercicio presupuestario para el que se concede la subvención, podrá aplicar el exceso de financiación a la compensación de los resultados negativos de ejercicios anteriores, siempre que los patronos de la entidad así lo autoricen.

HAMAHIRU.- ARAUBIDEA.- Hitzarmen hau bere baldintzen arabera arautu eta interpretatuko da. Baldintzetan aurreikusita ez dagoen guztirako, diru-laguntza publikoak arautzen dituen legeriara joko da, bereziki Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrera eta hori garatu duten arauetara, batez ere 2006ko uztailaren 1eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako Arautegira. Horrez gain, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluen eta hurrengoek arabera eta toki-mailan aplikagarriak diren eta hitzarmenak erregulatzeko diren estatu zein autonomia-mailako bestelako xedapenen arabera ere erregulatuko da.

Hitzarmen hau interpretatzean, gauzatzean, desagitean edo hitzarmenaren eraginaren inguruan sor daitezkeen gatazkak Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren esku utziko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 29. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrira. Hala ere, alde biek arbitrajera jo dezakete euren gatazkak konpontzeko, indarrean dauden legeetan ezarritakoaren arabera.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen hau sinatu dute, Bilbon, XXXXXXXX

ARTE EDERREN BILBOKO MUSEOA FUNDAZIOA –
FUNDACIÓN MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO

Sinatua/ Firmado:
Miguel Zugaza Miranda jauna

DECIMOTERCERA.- NORMATIVA Y FUERO.- El presente convenio se regirá e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. Para lo que no esté previsto en ellas se atenderá a lo establecido en la legislación que regula las subvenciones públicas, en especial por Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones, así como las normas que la desarrollan, en especial el Reglamento de dicha Ley, aprobado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio. Así mismo, se regirá por los arts. 47 y ss. de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por cualesquiera otras disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir en relación con la interpretación, ejecución, resolución y efectos de este Convenio se someten expresamente a la jurisdicción Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. No obstante, las partes podrán acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a XXXXXXXX

BILBOKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Sinatua/Firmado:
Gonzalo Olabarria Villota jauna